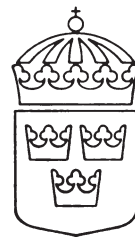


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2001: 66

Nr 66

**Avtal med Thailand om främjande och skydd av
investeringar
Bangkok den 18 februari 2000**

Regeringen beslutade den 10 februari 2000 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 23 november 2000 efter notväxling.

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Thailand on the Promotion and Protection of Investments

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Thailand, hereinafter referred to as "Contracting Parties",

DESIRING to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both countries and to maintain fair and equitable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNIZING that the promotion and protection of such investments favour the expansion of the economic relations between the two Contracting Parties and stimulate investment initiatives,

HAVE agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investments" shall mean every kind of asset, invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, provided that the investment has been made in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party, and shall include in particular, though not exclusively:

(a) movable and immovable property as well as any other property rights, such as mortgage, lien, pledge, usufruct and similar rights;

(b) shares and other kinds of interest in the property of companies;

(c) title to money or any performance having financial value;

(d) patents, other industrial property rights, trade names, and other intellectual property rights as well as goodwill as may be recognized by the laws of the Contracting Party in which the investment is made;

Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Thailands regering om främjande och skydd av investeringar

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Thailands regering, nedan kallade *avtalsparterna*,

som önskar intensifiera det ekonomiska samarbetet till ömsesidig nytta för de båda länderna och vidmakthålla skäliga och rättvisa förhållanden för investeringar av investerare från den ena avtalsparten inom den andra avtalspartens territorium,

som erkänner att främjande och skydd av sådana investeringar gynnar utvecklingen av de ekonomiska förbindelserna mellan de båda avtalsparterna och stimulerar investeringsinitiativ,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal används följande definitioner:

1. Termen *investering* avser alla slags tillgångar som investerats av en investerare från den ena avtalsparten inom den andra avtalspartens territorium, förutsatt att investeringen har gjorts i överensstämmelse med denna avtalsparts lagar och andra författningar. Termen *investering* omfattar i synnerhet men inte uteslutande

a) lös och fast egendom liksom varje annan sakrätt såsom inteckning, panträtt, säkerhet, nyttjanderätt och liknande rättigheter,

b) aktier och andra slags intressen i företags egendom,

c) fordran på pengar eller på annan prestation av ekonomiskt värde,

d) patent, andra industriella rättigheter, firmanamn och andra immateriella rättigheter och goodwill som må vara erkända i lag i den avtalspart vari investeringen görs,

(e) business concessions conferred by law or by virtue of any licenses and permits granted pursuant to law, or contracts, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;

(f) goods that under a leasing agreement are placed at the disposal of a lessee in the territory of one Contracting Party by a lessor being a national of the other Contracting Party or a legal person having its seat in the territory of that Contracting Party.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as an investment.

2. The term "investor" shall mean with regard to either Contracting Party:

(a) natural persons who, according to the law of that Contracting Party are considered to be its nationals;

(b) juridical persons which are constituted or otherwise organised under the law of that Contracting Party;

(c) juridical persons not established under the law of that Contracting Party

(i) in which more than 50 per cent of the equity interest is beneficially owned by natural or juridical persons of that Contracting Party; or

(ii) in relation to which natural or juridical persons of that Contracting Party have the power to name a majority of the directors or otherwise legally direct their actions.

3. The term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. The term "territory" shall mean the territory of each Contracting Party as well as the exclusive economic zone, the seabed and subsoil, over which the Contracting Party exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction.

5. The term "freely usable currencies" shall mean currencies that the International Monetary Fund determines, from time to time, as freely usable currencies in accordance with the Articles of the Agreement of the International Monetary Fund and amendments thereafter.

e) upplåtelser med stöd i lag, eller med stöd av licens eller tillstånd som beviljats med stöd i lag, eller kontrakt, innefattande koncession att undersöka, odla, utvinna eller bearbeta naturtillgångar, samt

f) egendom som med stöd av leasingavtal ställts till en leasingtagares förfogande inom den ena avtalspartens territorium av en leasinggivare som är medborgare i den andra avtalsparten eller en juridisk person som har sitt säte inom denna avtalspartens territorium.

En ändring i den form i vilken tillgångar är investerade skall inte inverka på deras egenkap av investering.

2. Termen *investerare* avser följande med avseende på båda avtalsparter:

a) Fysiska personer som enligt ifrågavarande avtalsparts lag betraktas som dess medborgare.

b) Juridiska personer som har bildats eller på annat sätt är organiserade i enlighet med ifrågavarande avtalsparts lag.

c) Juridiska personer, som inte är bildade i enlighet med ifrågavarande avtalsparts lag,

i) i vilka mer än 50 procent av aktiekapitalet på ett nyttjandeberättigat sätt ägs av en fysisk eller juridisk person från ifrågavarande avtalspart, eller

ii) i förhållande till vilka fysiska eller juridiska personer från ifrågavarande avtalspart är behöriga att tillsätta en majoritet av personer i företagsledande ställning eller på annat sätt enligt lag leda deras verksamhet.

3. Termen *avkastning* avser belopp som en investering avkastar och omfattar i synnerhet men inte uteslutande vinstmedel, ränta, realisationsvinster, utdelningar, royalties och ersättningar.

4. Termen *territorium* avser vardera avtalspartens territorium och ekonomiska zon samt den del av havsbotten och dennas underlag över vilken vardera avtalsparten i enlighet med folkrätten utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion.

5. Termen *fritt användbar valuta* avser valuta som Internationella valutafonden från tid till annan fastställer som sådan i enlighet med artiklarna i avtalet om Internationella valutafonden med senare ändringar.

Article 2

Scope of Application of this Agreement

1. This Agreement shall apply to investments of the investor of one Contracting Party which have been admitted in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws or regulations of the Contracting Party in whose territory the investments are made.

2. Without prejudice to paragraph 1, each Contracting Party may make the right of an investor of the other Contracting Party to raise a claim concerning his investment under this Agreement dependent on the condition that the investment concerned has been approved in writing by its competent authorities. This provision shall also apply to an alteration of the form of the investment.

3. Requests for any such approval shall be examined in good faith and be given sympathetic consideration in harmony with the general aim of this Agreement and in compliance with its provisions, in particular those on the definitions of investments and investors and on national and most favoured nation treatment.

4. Applications for such approvals may be submitted in respect of investments irrespective of whether they are made before or after entry into force of this Agreement.

5. Such approvals by a Contracting Party shall remain in force as long as the investment concerned continues to be an investment of an investor of the other Contracting Party.

6. This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning an investment which arose, or any claim concerning an investment which was settled before its entry into force.

Article 3

Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall, subject to its general policy in the field of foreign investment, promote in its territory investments by investors of the other Contracting Party and

Artikel 2

Avtalets tillämpningsområde

1. Detta avtal skall gälla investeringar av en investerare från en avtalspart som har tillåtits inom den andra avtalspartens territorium i enlighet med dennas lagar och andra författningar.

2. Utan hinder av punkt 1 i denna artikel får vardera avtalsparten göra den rätt som tillkommer en investerare från den andra avtalsparten att hävda ett anspråk med avseende på sin investering enligt detta avtal beroende av villkoret att investeringen skriftligen har godkänts av dess behöriga myndigheter. Denna bestämmelse skall även gälla en ändring av investeringens form.

3. En ansökan om godkännande som avses i punkt 2 i denna artikel skall prövas i god tro och positiv anda i samklang med detta avtals allmänna syfte med iakttagande av avtalets bestämmelser, särskilt definitionen av *investeringar* och *investerare* och bestämmelserna om nationell behandling och mest gynnad nationsbehandling.

4. Ansökan om godkännande som avses i punkt 2 i denna artikel får göras med avseende på investeringar oberoende av om dessa har gjorts före eller efter detta avtals ikraftträdande.

5. Godkännande som avses i punkt 2 i denna artikel, som en avtalspart ger, skall förbli i kraft så länge som ifrågavarande investering fortsätter att vara en investering av en investerare från den andra avtalsparten.

6. Detta avtal skall gälla alla investeringar oberoende av om de har gjorts före eller efter avtalets ikraftträdande men inte tvister om en investering som har uppkommit eller på anspråk rörande en investering som har reglerats före avtalets ikraftträdande.

Artikel 3

Behandling av investeringar

1. Vardera avtalsparten skall, med beaktande av sin allmänna politik beträffande utländska investeringar, främja investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsparten inom

shall admit such investments in accordance with its legislation.

2. Investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also the returns therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable and no less favourable than that accorded in respect of the investments of the investors of the latter Contracting Party or of any third State.

3. Each Contracting Party shall apply to investors of the other Contracting Party as regards the management, use, enjoyment or disposal of their investments, a treatment which is no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State.

4. Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party.

5. Each Contracting Party shall observe any obligation additional to those specified in this Agreement, into which it may have entered with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

Article 4

Exceptions

1. The provisions of Article 3 relative to the grant of treatment no less favourable than that accorded to the investors of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of :

(a) the formation or extension of a customs union, a common market, a free trade area or a similar regional association for economic co-operation; or

(b) special rights and benefits granted to a

sitt territorium och tillåta sådana investeringar i enlighet med sin lagstiftning.

2. Investeringar gjorda av investerare från den ena avtalsparten inom den andra avtalspartens territorium och deras avkastning skall ges en skälig och rättvis behandling som inte skall vara mindre förmånlig än den som ges investeringar gjorda av avtalspartens egna investerare eller av investerare från tredje land.

3. Vardera avtalsparten skall ge investerare från den andra avtalsparten en behandling med avseende på förvaltning, utnyttjande, åtnjutande eller avyttring av deras investeringar som inte är mindre förmånlig än den som den ger sina egna investerare eller investerare från tredje land.

4. Vardera avtalspartens investeringar och deras avkastning skall alltid åtnjuta en rättvis och skälig behandling och skall åtnjuta fullständigt skydd och säkerhet inom den andra avtalspartens territorium. Ingendera avtalsparten skall på något sätt genom oskäliga eller diskriminerande åtgärder hindra förvaltning, underhåll, utnyttjande, åtnjutande eller avyttring av investeringar inom sitt territorium av investerare från den andra avtalsparten.

5. Vardera avtalsparten skall iaktta sådana förpliktelser – utöver dem som anges i detta avtal – som den har iklätt sig med avseende på investeringar av investerare från den andra avtalsparten.

Artikel 4

Undantag

1. Bestämmelserna i artikel 3 om behandling som inte skall vara mindre förmånlig än den som ges investerare från antingen avtalsparten eller från något tredje land skall inte tolkas så att de tvingar den ena avtalsparten att till den andra avtalspartens investerare utsträcka förmånen av behandling, fördelar eller privilegier som kan ges av den förstnämnda avtalsparten med stöd av

a) bildande eller utvidgning av en tullunion, en gemensam marknad, ett frihandelsområde eller en liknande regional organisation för ekonomisk integration,

b) särskilda rättigheter och förmåner som

particular "investor" under the laws of promotion of investments of either Contracting Party; or

(c) any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

Article 5

Expropriation and Compensation

1. Neither Contracting Party shall subject the investments of an investor of the other Contracting Party to any measure of expropriation or nationalisation or any other measure having equivalent effect unless the following conditions are complied with:

(a) the measures are taken in the public interest and under due process of law;

(b) the measures are not discriminatory; and

(c) the measures are accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation, which shall be transferable without delay in freely usable currencies.

2. The provisions of Paragraph 1 of this Article shall also apply to the returns from an investment.

3. Where a Contracting Party expropriates assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory, and in which an investor of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of Paragraph 1 of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation as specified therein to such investor of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

4. Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot shall be accorded, with respect to restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment which is no less favourable than that accorded to investors of the latter Contracting Party or of any third State.

ges en viss "investerare" med stöd av endera avtalspartens lagar om främjande av investeringar, eller

c) en internationell överenskommelse eller uppgörelse eller nationell lag som helt eller huvudsakligen gäller beskattning.

Artikel 5

Expropriation och ersättning

1. Ingendera avtalsparten skall underkasta investeringar av investerare från den andra avtalsparten några expropriations- eller nationaliseringsförfaranden, ej heller andra förfaranden som har motsvarande verkan, såvida inte följande villkor är uppfyllda:

a) Att förfarandet vidtas i allmänt intresse och i enlighet med vederbörligt förfarande.

b) Att förfarandet inte är diskriminerande.

c) Att förfarandet åtföljs av åtgärder om betalning av prompt, adekvat och effektiv ersättning, som skall kunna överföras utan dröjsmål i en fritt konvertibel valuta.

2. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel skall också gälla en investerings avkastning.

3. När en avtalspart exproprierar tillgångar tillhöriga ett bolag som har bildats eller etablerats enligt gällande lag i någon del av dess territorium och i vilket en investerare från den andra avtalsparten äger aktier, skall denna part tillse att bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel tillämpas i den utsträckning som behövs för att garantera sådan ersättning som anges i nämnda punkt 1 till en sådan investerare från den andra avtalsparten som äger dessa aktier.

4. Investerare från ena avtalsparten vars investeringar inom den andra avtalspartens territorium lider skada till följd av krig eller annan väpnad konflikt, nationellt nödläge, revolt, uppror eller upplopp skall, i fråga om restitution, gottgörelse, ersättning eller annan uppgörelse, medges en behandling som inte är mindre förmånlig än den behandling som kommer investerare från denna andra avtalspart eller från tredje land till del.

Article 6

Transfers

1. Each Contracting Party shall allow without delay the free transfer of investments and returns in freely usable currencies, in particular, though not exclusively of:

- (a) the capital and returns;
- (b) the proceeds from a total or partial liquidation of any investment by an investor of the other Contracting Party;
- (c) funds in repayment of loans which both Contracting Parties have recognized as investment;
- (d) the earnings of individuals, not being its nationals, who are allowed to work in connection with an investment in its territory; and

(e) payment of compensation under Article 5.

2. Any transfer referred to in this Agreement shall be effected at the market rate of exchange prevailing on the day the transfer is made.

Article 7

Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any of its investors under a guarantee it has granted in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall, without prejudice to the rights of the former Contracting Party under Article 8, recognize the transfer of any right or title of such an investor to the former Contracting Party or its designated agency and the subrogation of the former Contracting Party or its designated agency to any such right or title.

Article 8

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Any dispute, between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by negotiation between the Governments of the two Contracting Parties.

Artikel 6

Överföringar

1. Vardera avtalsparten skall utan dröjsmål tillåta fri överföring av investeringar och avkastning i fritt användbar valuta, särskilt men inte uteslutande, av följande:

- a) Kapitalet och avkastningen.
- b) Behållningen av en total eller partiell likvidation av en investering tillhörig en investerar från den andra avtalsparten.
- c) Penningmedel för återbetalning av lån som båda avtalsparter har erkänt vara en investering.
- d) Inkomster uppburna av personer, som inte är medborgare i avtalsparten, vilka har tillstånd att arbeta i samband med en investering inom denna avtalsparts territorium.
- e) Betalning av ersättning enligt artikel 5.

2. Överföringar som avses i detta avtal skall verkställas till den marknadskurs som gäller på dagen för överföringen.

Artikel 7

Subrogation

Om en avtalspart eller dess utsedda organ gör en utbetalning till någon av sina investerar i enlighet med en garanti som den har beviljat med avseende på en investering inom den andra avtalspartens territorium, skall denna sistnämnda avtalspart, utan förfång för den förstnämnda avtalspartens rättigheter enligt artikel 8, erkänna överlåtelsen av alla rättigheter och anspråk som tillkommer en sådan investerar till den förstnämnda avtalsparten eller dens utsedda organ och subrogationen av den förstnämnda avtalsparten eller dess utsedda organ till sådana rättigheter och anspråk.

Artikel 8

Biläggande av tvister mellan avtalsparterna

1. Tvister mellan avtalsparterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall om möjligt lösas genom förhandlingar mellan avtalsparternas regeringar.

2. If the dispute cannot thus be settled within six months, following the date on which such negotiations were requested by either Contracting Party, it shall at the request of either Contracting Party be submitted to an arbitration tribunal.

3. The arbitration tribunal shall be set up from case to case, each Contracting Party appointing one member. These two members shall then agree upon a national of a third State as their chairman, to be appointed by the Government of the two Contracting Parties. The members shall be appointed within two months, and the chairman within four months, from the date either Contracting Party has advised the other Contracting Party of its wish to submit the dispute to an arbitration tribunal.

4. If the time limits referred to in Paragraph 3 of this Article have not been complied with, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments.

5. If the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the function provided for in Paragraph 4 of this Article or is a national of either Contracting Party, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either Contracting Party, the most senior member of the Court who is not incapacitated or a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

6. The arbitration tribunal shall reach its decision by a majority of votes, the decision being final and binding on the Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of the member appointed by that Contracting Party as well as the costs for its representation in the arbitration proceedings; the cost of the chairman as well as any other costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties. The arbitration tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties. In all other respects, the procedure of the arbitration tribunal shall be determined by the tribunal itself.

2. Om tvisten inte kan lösas på detta sätt inom sex månader från den dag då någon av avtalsparterna begärt förhandlingar, skall den på endera partens begäran hänskjutas till skiljedomstol.

3. En skiljedomstol skall upprättas för varje enskilt fall på följande sätt. Avtalsparterna skall utse var sin ledamot. Dessa båda ledamöter skall ena sig om en medborgare i tredje land, som skall vara domstolens ordförande och utses av avtalsparternas regeringar. Ledamöterna skall utses inom två månader och ordföranden inom fyra månader från den dag då den ena avtalsparten meddelade den andra att den önskade hänskjuta tvisten till skiljedomstol.

4. Om tidsfristerna i punkt 3 i denna artikel inte har iakttagits, kan en avtalspart, i avsaknad av annan tillämplig ordning, anmoda Internationella domstolens president att göra de erforderliga tillsättningarna.

5. Om Internationella domstolens president är förhindrad att fullgöra den uppgift som avses i punkt 4 i denna artikel eller om han är medborgare i någon av avtalsparterna, skall vice-presidenten anmodas att göra de erforderliga tillsättningarna. Om denne är förhindrad att fullgöra denna uppgift eller om han är medborgare i någon av avtalsparterna, skall den till tjänsteåren äldste ledamot av domstolen, som inte har förfall eller är medborgare i någon av avtalsparterna, anmodas att göra de erforderliga tillsättningarna.

6. Skiljedomstolens avgörande skall fattas med majoritet och vara slutgiltigt och bindande för avtalsparterna. Var och en av avtalsparterna skall bära kostnaderna för sin ledamot och för sin representation i skiljeförfarandet. Kostnaderna för ordföranden och övriga kostnader skall i lika delar bäras av avtalsparterna. Skiljedomstolen kan dock besluta att en avtalspart skall bära en större del av kostnaderna. I alla andra avseenden skall skiljedomstolen själv fastställa sitt förfarande.

Article 9

Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party

1. Any dispute concerning an investment between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall be settled amicably through consultation and negotiation.

2. If any such dispute cannot be settled within six months following the date on which the dispute has been raised through written notification, the dispute may, at the selection of the investor concerned, be submitted to arbitration:

(a) to the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID), established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington 18 March, 1965 (ICSID Convention), provided that both the disputing Contracting Party and the Contracting Party of the investor are parties to the ICSID Convention; or

(b) under the Additional Facility Rules of ICSID, provided that one of the Contracting Parties is a party to the ICSID Convention; or

(c) to an international arbitrator or ad hoc arbitration tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The appointing authority under the UNCITRAL Rules shall be the Secretary-General of ICSID.

3. Any arbitration under paragraph 2 shall be held in a state that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958.

4. In case the investor selects to submit the dispute to arbitration under the ICSID as stated in paragraph 2 (a), each Contracting Party shall consent to such submission in accordance with the provisions of the said Convention.

5. Each Contracting Party hereby consents to the submission of any investment dispute for settlement by arbitration in accordance with the choice of the investor under paragraph 2 (b) and (c).

Artikel 9

Biläggande av tvister mellan en avtalspart och en investerare från den andra avtalsparten

1. Tvister om en investering mellan, å ena sidan, en investerare från den ena avtalsparten och, å andra sidan, den andra avtalsparten skall lösas i godo genom samråd och förhandling.

2. Om en sådan tvist inte kan lösas inom sex månader efter den dag då förhandlingar skriftligen har begärts, kan tvisten, enligt den berörda investerarens val, hänskjutas för skiljedom

a) till Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (ICSID), vilket har upprättats med stöd av Washingtonkonventionen av den 18 mars 1965 om biläggande av investeringstvister mellan stater och medborgare i annan stat (ICSID-konventionen), under förutsättning att både den tvistande avtalsparten och investerarens avtalspart är bundna av denna konventionen, eller

b) i enlighet med reglerna för ICSID:s tilläggsfacilitet, under förutsättning att den ena avtalsparten är bunden av ICSID-konventionen, eller

c) till en internationell skiljedomare eller en tillfälligt uppsatt skiljedomstol i enlighet med Förenta nationernas kommission för internationell handelsrätts (UNCITRAL) regler för skiljeförfarande. Förordande myndighet enligt UNCITRAL:s regler skall vara ICSID:s generalsekreterare.

3. Ett skiljeförfarande enligt punkt 2 skall äga rum i en stat som är bunden av Förenta nationernas konvention om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar, New York den 10 juni 1958.

4. Om investeraren väljer att hänskjuta tvisten till ICSID för skiljedom enligt punkt 2 a i denna artikel, skall vardera avtalsparten ge sitt samtycke till hänskjutandet i enlighet med bestämmelserna i ICSID-konventionen.

5. Avtalsparterna samtycker härmed till att hänskjuta investeringstvister för lösande genom skiljeförfarande enligt en investerarens val enligt punkt 2 b och c i denna artikel.

6. The consent given by each Contracting Party in paragraph 5 and the submission of the dispute by an investor under the said paragraphs shall satisfy the requirements of:

(a) The Additional Facility Rules of ICSID for written consent of the parties to a dispute; and

(b) Article 1 of the UNCITRAL Arbitration Rules for an agreement in writing on referral to arbitration by the parties to a contract; and

(c) Article 11 of the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958, for "an agreement in writing".

7. Any arbitral award rendered pursuant to this Article shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall carry out without delay the provisions of any such award and provide in its territory for the enforcement of such award.

8. In any proceeding involving an investment dispute, a Contracting Party shall not assert, as a defense, counterclaim, right of set-off or for any other reason, that the indemnification or other compensation for all or part of the alleged damage has been received or will be received pursuant to an insurance or guarantee contract, but the Contracting Party may require evidence that the compensating party agrees to that the investor exercises the right to claim compensation.

Article 10

Preservation of Rights

This Agreement shall in no way restrict the rights and benefits conferred to an investor of one Contracting Party by the provisions of national law of the other Contracting Party or on the basis of commitments made in international agreements which both Contracting Parties have entered into.

Article 11

Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the day the Governments of the two Contracting Parties notify each other that their consti-

6. Det samtycke som avtalsparterna skall ge enligt punkt 5 ovan och investerarens hänskjutande av en tvist enligt punkt 2 b och c ovan skall uppfylla villkoren i

a) bestämmelserna om "skriftligt samtycke" av de tvistande parterna i reglerna för ICSID:s tilläggsfacilitet,

b) artikel I i UNCITRAL:s regler om skiljeförfarande om "skriftligt samtycke till hänskjutande till skiljedom av kontraktsparter", och

c) artikel II i den i punkt 3 ovan nämnda New York-konventionen om "skriftligt samtycke".

7. En skiljedom enligt denna artikel skall vara slutgiltig och bindande för de tvistande parterna. Vardera avtalsparten skall utan dröjsmål genomföra vad som bestämts i varje sådan skiljedom och tillse att den verkställs inom dess territorium.

8. En avtalspart skall inte, i ett förfarande som gäller en investeringstvist, som försvar, genfordran, rätt till motfordran eller av någon annan anledning, åberopa att gottgörelse eller annan ersättning har erhållits, eller kommer att erhållas, för hela den påstådda skadan eller en del därav till följd av en försäkring eller ett garantiavtal, men avtalsparten får begära belägg för att den kompenserande parten samtycker till att investeraren utövar rätten att begära kompensation.

Artikel 10

Bibehållande av rättigheter

Detta avtal skall inte på något sätt inskränka de rättigheter och förmåner som en investerare från den ena avtalsparten åtnjuter enligt den andra avtalspartens lag eller enligt åtaganden i internationella avtal av vilka båda avtalsparter är bundna.

Artikel 11

Ikraftträdande, varaktighet och uppsägning

1. Detta avtal träder i kraft den dag då avtalsparternas regeringar meddelar varandra att deras konstitutionella formaliteter för avtalets

tutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force for a period of twenty years. Thereafter it shall remain in force until the expiration of twelve months from the date that either Contracting Party in writing notifies the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

3. In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 10 shall remain in force for a further period of twenty years from that date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to this effect, have signed this Agreement.

DONE at Bangkok on 18 February, 2000 in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Leif Pagrotsky

For the Government of the Kingdom of Thailand

Surin Pitsuwan

ikraftträdande har uppfyllts.

2. Detta avtal skall gälla för en tid av 20 år. Därefter skall det fortsätta att gälla till dess att tolv månader har förflutit från den dag då den ena avtalsparten meddelar den andra att den har beslutat att säga upp det.

3. För investeringar gjorda före den dag då uppsägningen av detta avtal börjar gälla skall bestämmelserna i artiklarna 1–10 fortsätta att gälla i ytterligare 20 år från den dagen.

Till bekräftelse härpå har vi, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Bangkok den 18 februari 2000 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Leif Pagrotsky

För Konungariket Thailand's regering

Surin Pitsuwan

